7

کلاسیکی و مۆدێرن

وەرگێڕانی لە ئینگلیزی: هێمدەم ئەحمەد

هەڵگرتنی یەکەم — هەولێر، زێدەر و دەبینی
وەشەدەر لە هەولێرەوە وەشێت لە چاپخانە

پښتو د ټولګي

کلاسي 7

د ښوونې او روزنې وزارت

ئەدەبیات و کولتوری گەلانی بەرەی ئەنفال
ناونیشان : ئەدەبیاتی ئەنفال
ئیمەیل : 58130904@163.com
تەلەفۆن : (010) 64228166
پۆستەکۆد : 100013

کاتژمێر : 8.00
بەروار : ٢٠٠٨/٥/١٢ ئەو ڕۆژەی سەرەتای هەفتەی ڕابردوو هەموو ئەوانەی بەشداریان تێدا کرد لە سەرەتای هەفتەی داهاتوودا ڕاپۆرتی هەفتانەی خۆیان بە ئەندامانی ئەنفال بڵاو دەکەنەوە.

*

ئەو کەسانەی بەشداریان تێدا کرد ئەوانەی هەموو ڕۆژێک لە کاتژمێر ٥ی ئێوارە دەست پێ دەکەن بە خوێندنەوەی هەفتەنامەی «ئەنفال» — بەشی بەشداری لە بەرنامەی ئەدەبی ڕادیۆی ئەنفال لە ماوەی ٥٠—١ هەفتەی ڕابردوودا.

ئەو وێنەیە ٤ ئەندامی ئەنفال

图书在版编目（CIP）数据

故事世界．7：蒙古文/（蒙）叶铁克拜编译；阿荣等转写．—北京：民族出版社，2008.11
（托起明天的太阳）
ISBN 978－7－105－09757－9

Ⅰ．故…Ⅱ．①叶…②阿… Ⅲ．故事－作品集－世界－蒙古语（中国少数民族语言） Ⅳ．I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字（2008）第 182301 号

本丛书根据蒙古国塔斯坦出版公司出版的花蕾故事选集—《故事世界》第1—50 期转写出版。

民族出版社出版发行
（北京市和平里北街 14 号 邮编 100013）
http://www.mzcbs.com
民族出版社微机照排 北京市迪鑫印刷厂印刷
各地新华书店经销
2008 年 12 月第 1 版 2008 年 12 月北京第 1 次印刷
开本：850 毫米×1168 毫米 1/32 印张：4.375
印数：0001－3000 册 定价：8.00 元
ISBN 978－7－105－09757－9/I·1989（蒙 292）

该书如有印装质量问题，请与本社蒙古文发行科联系退换
（蒙古文室电话：010－64228166；蒙古文发行科电话：58130904）

ᠨᠢᠭᠡᠳᠦᠬᠡᠶᠢᠨ ᠳᠤᠤᠯᠠᠯ

᠂᠂᠂

ཁ་ཡི ཁ ཡ ཡ ཡ

ཁ་ཤས་ཀྱིས་ཁ་ཕ་ཁ་ཕ་ཡ་ཡ་ཡ

ཀ.ཁེ.ཁ ལས་ཀ་ཡིག་ཚགས། ཟླ་ 11 ཟླ་ 2008

!ཁེ ཁེ ! ཁ.ཁ.ཁ ལས་ཀ་ཡིག་ཚགས། ཟླ་ 11 ཟླ་ 2008 ཡི

ᠬᠠᠪᠤᠷᠬᠠᠨ

ᠬᠠᠪᠤᠷᠬᠠᠨ ᠳᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠳᠤᠷᠠᠳᠴᠢᠨ ᠳᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠳᠤᠷᠠᠳᠴᠢᠨ ᠤ ᠵᠠᠨᠭᠠᠨ ᠳᠤ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠬᠤ ᠨᠣᠮᠤ

«ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ᠋ᠤᠨ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠨ᠋᠂» (6) ..... (132)
ᠬᠣᠶᠠᠷᠳᠤᠬᠠᠨ᠋᠂ ..... (126)
ᠴᠠᠭᠠᠨ᠋ᠦᠨᠵᠠᠯᠠᠨ᠋ ᠠᠷᠪᠠᠨ᠋᠂ ..... (122)
ᠴᠣᠷᠣᠨᠭᠣᠨᠳᠤ᠂ᠬᠣᠶᠠᠷᠳᠤᠬᠠᠨ᠋᠂ ..... (116)
ᠪᠣᠯᠣᠨᠳᠤ᠂᠂᠂

ᠬᠣᠭᠣᠨᠤ ᠮᠣᠩᠭᠣᠯ ᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠ ᠵᠠᠮᠤᠨᠳᠠᠭᠠᠨᠤ ᠳᠤᠷᠠᠠᠴᠢᠨ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠣᠯᠪᠠᠴᠠᠭᠠᠨ ᠤᠨᠳᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠨ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠪᠣᠯᠪᠠᠴᠠᠭᠠᠨᠤ ᠳᠤᠷᠠᠠᠴᠢ

نسیم سرد پاییزی که می‌آید، برگ‌های سرخ و زرد را از درختان می‌ریزد و بر سطح آب رودخانه پخش می‌کند، رهگذر را وادار می‌کند که بایستد و به آن نگاه کند.

مسافر :

— و به آن برگ‌ها و عدد بی‌شمار برگ‌های ریخته شده بر سطح رودخانه نگاه می‌کند، و می‌گوید: «برگ‌ها، برگ‌ها، برگ‌ها. همه برگ‌ها. برگ‌ها از درختان می‌ریزند. درختان برگ‌های خود را می‌ریزند

ᠪᠣᠳᠣᠯᠴᠢᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠨᠢᠭᠡ ᠳᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠢ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠷᠤᠭ ᠪᠣᠯᠤᠨ ᠠᠷᠪᠠᠨ ᠵᠢᠭᠡᠳᠦᠨ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠪᠣᠯᠪᠠ ᠃

— ᠨᠢᠭᠡ ᠃ ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠃

— ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠷᠤᠭ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠃

— ᠨᠢᠭᠡᠨᠳᠡ ᠨᠢᠭᠡ ᠳᠤᠷᠠᠯᠳᠠᠢ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠷᠤᠭ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠃

— ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠷᠤᠭ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠃ — ᠬᠣᠶᠠᠷ ᠳᠤ ᠴᠠᠭᠠᠨ ᠨᠤᠷᠤᠭ ᠳᠤ ᠪᠣᠯᠤᠭᠰᠠᠨ ᠴᠢᠳᠠᠪᠤᠷᠢ ᠃

—

هغه ښځه ورته وکتل او ورته یې وویل :

— ما خو ستا ښځه یم ، ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ، ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ، ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ، ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ... ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ... ما مې ستا د ښځې حق ادا کړی دی ...

ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠪᠣᠯᠣᠮᠵᠢᠲᠠᠢ ᠬᠣᠯᠪᠣᠭᠳᠠᠬᠤ ᠨᠢ

᠂᠂ ᠳᠤᠮᠳᠠᠳᠤ ᠬᠣᠶᠠᠳᠤᠭᠠᠷ ᠳᠤ ᠮᠣᠷᠢᠳᠠᠭᠳᠠᠬᠤ ᠨᠢ

᠂᠂᠂

ایک دن ایک بادشاہ کے دربار میں ایک ہنر مند آیا ۔ بادشاہ نے اس سے پوچھا :

— (سنیے) میں نے ایک ایسا مجسمہ بنایا ہے ۔ اگر بادشاہ سلامت اجازت دیں تو میں اسے دربار میں لے آؤں ۔

بادشاہ نے کہا : ہاں ضرور لے آؤ ۔

مجسمہ دربار میں پہنچا تو بادشاہ نے اس کی تعریف کی ۔ مجسمہ ساز نے کہا :

— بادشاہ سلامت ! ذرا غور سے دیکھیں ۔ مجسمہ ساز نے مجسمے کے ایک حصے کو چھوا تو وہ ہلنے لگا ۔ بادشاہ نے حیرت سے پوچھا :

— یہ کیا ہے ؟ مجسمہ ساز نے کہا :

— بادشاہ سلامت ! یہ مجسمہ نہیں ہے ۔ یہ ایک زندہ آدمی ہے ۔ میں نے اس کے جسم پر سونے کا ملمع چڑھایا ہے ۔ اس کے بال اور داڑھی کو ہیرے جڑے ہیں ۔ اس کے کپڑے ریشم کے ہیں ۔ اس کے پاؤں میں سونے کے جوتے ہیں ۔ اس کے ہاتھ میں ایک ہیرے کا کشکول ہے ۔ اس کشکول میں ایک ہیرے کا سکہ ہے ۔ اس کے سامنے ایک کٹورا ہے ۔ اس کٹورے میں ہیرے کے سکے ہیں ۔ اس کے سامنے ایک بورڈ ہے ۔ اس بورڈ پر لکھا ہے :

— ایک اندھے کو دیکھنے کا ۔

ᠪᠣᠷᠬᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠳᠤᠷᠠᠯᠴᠠᠵᠤ ᠪᠤᠢᠠᠪᠠ᠂ ᠪᠣᠷᠬᠤᠨ ᠳᠤᠮᠳᠠ ᠨᠢᠭᠡᠨ ᠳᠤᠷᠠᠯᠴᠠᠵᠤ ᠪᠤᠢᠠᠪᠠ᠃

᠂᠂᠂